

MARTA LACKOVÁ\*

## Sémantická analýza slov so zakončením na formant *-ing* v publicistickom subkorpuse Slovenského národného korpusu

LACKOVÁ, M.: Semantic analysis of words ending in *-ing* in journalistic texts of The Slovak National Corpus. *Slavica Slovaca*, 57, 2022, No 2, pp. 149-155 (Bratislava).

The present study considers semantic features of a specific group of lexical units of English origin – with the terminal suffix *-ing* – that are functioning in the contemporary Slovak language. The aim of our research is to investigate their semantic adaptation within contemporary journalistic genres. The research sample is to be studied in the framework of the journalistic texts corpus from the database of the Slovak National Corpus utilizing the search tool Sketch Engine. Corpus linguistics, journalistic style, frequency, adaptation

### 1. Úvod

Za posledných tridsať rokov sa korpusová lingvistika stala pokročilou vednou disciplínou, ktorá pracuje s jazykovými korpusmi ako prostriedkom na štúdium jazyka. Umožňuje výskumníkovi nové pohľady na rôzne črty komunikácie v reálnom živote. Vzhľadom na skutočnosť, že korpusové postupy nám poskytujú vhodné metodologické nástroje modernej aplikovanej lingvistiky, môžeme si za cieľ tohto príspevku stanoviť preskúmanie sémantických vlastností lexém anglického pôvodu so zakončením na formant *-ing* v rámci publicistického subkorpusu Slovenského národného korpusu. Zároveň chápeme, že masmédiá majú obrovský vplyv na širokú verejnosť a slovná zásoba sa prostredníctvom nich prirodzene stáva súčasťou každodenných komunikačných aktov.

V ostatných desaťročiach sa výskum využívajúci korpusovú lingvistiku a jej techniky na skúmanie rôznych lingvistických aspektov rozširuje. Ako vplyvný trend v štúdiu slovnej zásoby poskytuje korpusová lingvistika priamy empirický základ pre správanie sa slovnej zásoby namiesto spoliehania sa na intuíciu alebo tradíciu. V dôsledku toho korpusy modifikovali postupy, ktorými skúmame zložité systémy slovnej zásoby a ich prvky.<sup>1</sup>

V našom regionálnom lingvistickom prostredí zaviedli korpusovú kvantitatívnu analýzu textov spolu s postupmi zisťovania jazykových zmien vedci ako Mária Šimková,<sup>2</sup> Michal Křen<sup>3</sup>

\*PaedDr. Marta Lacková, PhD., Katedra anglického jazyka a literatúry, Fakulta Humanitných vied, Žilinská univerzita, Univerzitná 8215/1, 010 26 Žilina.

<sup>1</sup> Schmitt, N.: *Researching Vocabulary. A Vocabulary Research Manual*. New York: Palgrave Macmillan, 2010, s. 386; Friginal, E.: *Studies in Corpus-Based Sociolinguistics*. New York: Routledge, 2017, s. 382.

<sup>2</sup> Šimková, M. – Gajdošová, K. – Kmeťová, B. – Debnár, M.: *Slovenský národný korpus. Texty, anotácie, vyhľadávania*. Bratislava: Jazykovedný ústav Ľ. Štúra SAV – Vydavateľstvo Mikula, 2017, s. 168.

<sup>3</sup> Křen, M.: *Odraz jazykových zmien v synchronných korpusech*. Praha: Ústav Českého národního korpusu – Nakladatelství Lidové noviny, 2013, s. 184.

a Václav Cvrček,<sup>4</sup> ktorí poukazujú na to, že výskum realizovaný vo sfére korpusovej lingvistiky kladie dôraz na kvalitatívne metódy spolu s aplikáciou principiálnych lingvistických pojmov, akými sú napríklad *langue* a *parole*. Títo autori zároveň vyzdvihujú výhody práce v korpusovom prostredí, ktorými sú dostatočné množstvo empirických údajov a možnosť jednoducho kvantifikovať všetky kvantifikovateľné javy.

Počítačové korpusy a výpočtové nástroje preto predstavujú počiatočnú fázu analýzy kvalitatívnych znakov; umožňujú nám skúmať bezprostredný diskurz (prístup zameraný na komunikáciu), v ktorom sa analyzované lexikálne jednotky objavujú, a pozorovať významovú podobnosť medzi vzormi ako to vidíme napríklad v štúdií E. Lelákovéj;<sup>5</sup> pričom je potrebné zvážiť aj širšie psychologické a sociálne súvislosti, v ktorých sa nachádzajú.

V našom príspevku skúmame vybrané lexikálne jednotky v textoch patriacich do publicistického štýlu. V zhode s J. Findrom<sup>6</sup> pod modelovými štruktúrami publicistického štýlu chápeme nielen noviny, ale aj televízny, rozhlasový a internetový priestor, ktorý v 21. storočí nadobúda čoraz väčší vplyv.

V jazykovednej literatúre sa stretávame s viacerými definíciami publicistického štýlu. J. Mistrík<sup>7</sup> ho definuje ako spôsob cieľavedomého výberu a tematického usporiadania spisovných jazykových prostriedkov slúžiacich na vytvorenie čo najaktuálnejších, najpresnejších a najpresvedčivejších informácií určených verejnosti. Prevládajúce charakteristické črty publicistického štýlu zosumarizované z viacerých zdrojov sú nasledovné:<sup>8</sup> aktuálnosť, dôslednosť, variabilita, prevažne písomná forma, monologická povaha, koncepcnosť, publicita, úradná povaha, komunikačná funkcia.

Ako uvádza J. Findra,<sup>9</sup> s komunikačnou funkciou v popredí sa modelové štruktúry publicistického textu spájajú s kognitívnymi procesmi členov konkrétneho komunikačného aktu, ktoré sa prejavujú najmä v znakoch objektivitu, informačnej záťaže a presnosti. Vlastnosti sú zabezpečené aplikáciou vybraných lexikálnych prostriedkov. Lexikálne prostriedky typické pre novinársky štýl by mali poskytovať informácie zrozumiteľným a presným spôsobom. V súlade s tým autori nemajú používať slová typické pre hovorový jazyk, termíny s obmedzeným významom a špeciálne výrazy. O. Hundarenko<sup>10</sup> dopĺňa, že špecifickosť tohto štýlu je definovaná kombináciou explicitných a implicitných prostriedkov, z ktorých každý by mal byť silným prostriedkom presvedčovania a vplyvu.

## 2. Metodológia výskumu

Na analýzu sémantických vlastností lexém končiacich sa na *-ing* sme v tomto príspevku použili metódy korpusovej lingvistiky spolu so štatistickými metódami prepojenými v špeciálnom nástroji na vyhľadávanie v korpusoch NoSketch Engine (<http://www.sketchengine.co.uk>), konkrétne CQL príkaz [lemma="\*.xxx"] s reťazcom xxx nahradeným koncom slova *ing*. Výsledné konkordancie sme použili na vytvorenie zoznamov frekvencií lém. Na tomto

<sup>4</sup> Cvrček, V.: Kvantitatívni analýza kontextu. Praha: Ústav Českého národního korpusu – Nakladatelství Lidové noviny, 2013, s. 288.

<sup>5</sup> Leláková, E.: Presentation on relations between lexical units and their meanings. In: Сучасні дослідження з іноземної філології, 2011, вип. 9, с. 271-276.

<sup>6</sup> Findra, J.: Štylistika slovenčiny. Martin: Osveta, 2013, s. 186.

<sup>7</sup> Mistrík, J.: Štylistika. Bratislava: SPN, 1989, s. 385.

<sup>8</sup> Mlavec, J.: Sedemkrát o štýle a štylistike. Ružomberok: KU, 2007, s. 71.

<sup>9</sup> Findra, J.: Štylistika slovenčiny, c. d., s. 188.

<sup>10</sup> Гундаренко, Е.: Вербальные маркеры манифестации дискриминации в современном американском газетном дискурсе. In: Высшее гуманитарное образование XXI века: проблемы и перспективы: материалы четырнадцатой международной научно-практической конференции. Самара: СГСПУ, 2019, s. 75-82.

mieste považujeme za dôležité v súlade s E. Friginalom<sup>11</sup> poukázať na skutočnosť, že na jednej strane korpusy umožňujú výskumníkovi vidieť jazyk v kontexte diskurzu; na druhej strane jazykové vzorky dodané korpusmi zobrazujú bezprostredne špecifické jazykové javy, nie ich fungovanie v jazyku v ich najvšeobecnejšej podobe. Z týchto dôvodov sme aplikovali aj metódy zovšeobecňovania a klasifikácie jazykových javov.

V rámci výskumu sme pracovali v Slovenskom národnom korpuse Jazykovedného ústavu Ľudovíta Štúra – slovenskom jednojazyčnom synchronnom anotovanom textovom korpuse, najmä v subkorpuse publicistických textov.<sup>12</sup> V subkorpuse informačných komunikačných aktov je umiestnených 1 194 435 396 tokenov (919 577 80 slov). Cieľom tejto korpusovej štúdie je rozpoznať opakujúce sa vzorce, v ktorých sa vyskytujú skúmané lexikálne jednotky, aby sme mohli študovať ich funkcie v danom diskurze. Ešte predtým sme manuálne identifikovali lexémy s koncovou *-ing* v Slovníku súčasného slovenského jazyka<sup>13</sup>, Krátkom slovníku slovenského jazyka<sup>14</sup> a v Slovníku cudzích slov (akademický)<sup>15</sup> s cieľom určiť ich sémantické kvality.

V niektorých prípadoch nebolo možné detegovať presný výskyt individuálnych lexikálnych jednotiek s príponou *-ing* v dôsledku ich polysémického alebo homonymického charakteru: Okrem toho sme boli nútení manuálne filtrovať (alebo pracovať s nástrojom na filtrovanie) formy, ktoré nie sú súčasťou paradigmy hľadanej výrazu. Takéto štruktúry zahŕňajú nasledujúce podskupiny:

- vlastné mená, napr.: *Boeing, Sting, Downing Street, Offspring*;
- slová pôvodne z anglického jazyka; napriek tomu nezodpovedajúce hľadanej paradigme:

*king, smoking, haring*;

- slová z iných jazykov (nie anglického): *Peking, Linköping, Jing, Jönköping*.

Používanie lexikálnych jednotiek anglického pôvodu s koncovkou *-ing* nepovažujeme za nový jazykový jav,<sup>16</sup> no v korpusovej lingvistike sa im zatiaľ nevenovala náležitá pozornosť; v súčasnej spoločenskej situácii však výskyt a význam týchto lexikálnych jednotiek narastá – preto sa sústreďujeme na túto špecifickú oblasť slovnej zásoby; už v Dynamike slovnej zásoby súčasnej slovenčiny<sup>17</sup> bola zdôraznená jej tendencia k internacionalizácii ponímaná ako zvyšovanie frekvencie prevzatých slov v odbornom, publicistickom a hovorom jazyku. Inými slovami, príspevok by mal odhaliť synchronnú dynamiku týchto lexikálnych jednotiek.

Dôležitosť lexikálnych jednotiek anglického pôvodu v súčasnom slovenskom jazyku je reflektovaná aj v lingvistických prácach, ktoré sa hojne venujú tejto problematike. Systematický výklad o slovtvornej adaptácii anglicizmov možno nájsť v publikácii M. Ološtiaka a kol.<sup>18</sup> V kontexte semikategoriálnych derivačných morféme (kam zaraďujú aj formant *-ing*) konštatujú,

<sup>11</sup> Friginal, E.: *Studies in Corpus-Based Sociolinguistics*, c. d., p. 18.

<sup>12</sup> Slovenský národný korpus – prim-9.0-public-inf. Bratislava: Jazykovedný ústav Ľ. Štúra SAV, 2020. Dostupné na: <http://korpus.juls.savba.sk>.

<sup>13</sup> Slovník súčasného slovenského jazyka. A – G. Bratislava: Veda, 2006, s. 746, Slovník súčasného slovenského jazyka. H – L. Bratislava: Veda, 2011, s. 335, Slovník súčasného slovenského jazyka. M – N. Bratislava: Veda, 2015, s. 185, Slovník súčasného slovenského jazyka. O – Pn. Bratislava: Veda, 20021, s. 549.

<sup>14</sup> Kačala, J. – Pisarčíková, M. – Považaj, M. (eds.): *Krátky slovník slovenského jazyka*. Martin: Matica slovenská, 2020, s. 491.

<sup>15</sup> Slovník cudzích slov. Bratislava: SPN, 2005, s. 149.

<sup>16</sup> Horecký, J.: Anglické slová na *-ing* v slovenčine. In: *Kultúra slova*, 1991, č. 10, s. 32-37; Horecký, J.: Miesto a funkcia slova lízing (leasing) v slovenčine. In: *Kultúra slova*, 1998, č. 5, s. 264-268; Dobřík, Z.: O funkčnosti anglicizmov a iných slov cudzieho pôvodu z pohľadu normatistiky a sociolingvistiky, resp. pragmaticky orientovanej jazykovej kritiky. In: Dolník, J. (ed.): *Jazyk a komunikácia v súvislostiach*. Bratislava: UK, s. 236-249.

<sup>17</sup> Horecký, J. – Buzássyová, K. – Bosák, J. (eds.): *Dynamika slovnej zásoby súčasnej slovenčiny*. Bratislava: Veda, 1989, s. 272.

<sup>18</sup> Ološtiak, M. a kol.: *Kapitoly zo slovtvornej adaptácie prevzatých slov v slovenčine*. Prešov: Prešovská univerzita, 2021, s. 143.

že sa preberajú v oveľa menšom množstve, na druhej strane, ich inventár je rozsiahly v porovnaní s gramatickými morfémiami.<sup>19</sup>

Pri včleňovaní sa do systému slovenského jazyka prechádzajú lexikálne jednotky anglického jazyka adaptačným procesom, pričom prispôsobovanie sa štandardom preberajúceho jazyka je pri individuálnych lexémach iba zriedkavo absolútne. Adaptačné procesy sa týkajú týchto ich stránok:<sup>20</sup> distribúcia a využitie prebratého slova; jeho fonetická a morfológická charakteristika; jeho slovtvorba a sémantické začlenenie (začlenenie do synonymických, homonymických a antonymických vzťahov); jeho zaradenie do syntagmatických vzťahov; jeho štylistická charakteristika a prípadne vzťah prebratého slova k doterajšiemu vyjadreniu pojmu.

Ciele výskumu lexikálnych jednotiek – anglicizmov, ktoré v rámci slovenčiny nesú koncovú príponu *-ing*, sa preto rozvíjajú v nasledujúcich intenciách: poskytnúť charakteristiku špecifickej vrstvy lexiky odrážajúcej synchrónnu dynamiku koexistujúcu s integračnými zmenami od prieniku do systému slovenského jazyka cez slovtvorné procesy až po sémantické procesy; popísať, ako sa používatelia jazyka vyrovnávajú s procesom ich adaptácie s dôrazom na publicistický štýl; zobraziť súčasný charakter adaptačného procesu s prihliadnutím na jeho vplyv na jednotlivé komunikačné akty. Ide totiž o komunikačné potreby, ktoré ovplyvňujú otvorenosť slovenčiny voči iným jazykom a samotné preberacie procesy nových slov.

### 3. Výsledky výskumu

Pomocou vyššie uvedených postupov sme zaevidovali 5373 lexikálnych jednotiek anglického pôvodu s koncovkou *-ing*, ktorých výskyt a funkcie majú opodstatnenie v textoch publicistického štýlu v rámci Slovenského národného korpusu; tento počet zachytáva aj ojedinelé významy, ktoré prispievajú k pochopeniu dynamiky jazyka. Lexikálne jednotky predstavujú rozsiahly materiál na spracovanie; pre potreby tohto príspevku sme sa rozhodli pracovať so 102 lexikálnymi jednotkami zakončenými na *-ing*. Rozhodujúcim kritérium výberu bola ich najvyššia absolútna frekvencia v príslušnom subkorpuse (>499). Aby sme demonštrovali tento aspekt, vygenerovali sme 7 kategórií spomínaných lexém s rôznym výskytom v publicistickom subkorpuse; výsledky sú uvedené v nasledujúcej tabuľke.

Tabuľka číslo 1: **Kategórie lexikálnych jednotiek končiacich sa na *-ing* podľa ich absolútnej frekvencie**

Číslo kategórie	Absolútna frekvencia výskytu lexikálnej jednotky	Počet lexikálnych jednotiek
1	> 10 000	3
2	9 999 – 5 000	6
3	4 999 – 1 000	34
4	999 – 500	59
5	499 – 100	334
6	99 – 10	1361
7	9 – 1	4012

Z tabuľkového prehľadu je zjavné, čím vyššiu absolútnu frekvenciu lexikálne jednotky nadobúdajú, tým menej ich patrí do príslušnej kategórie; len tri slová končiace sa na *-ing* majú

<sup>19</sup> Ološtiak, M. a kol.: Kapitoly zo slovtvornej adaptácie, c. d., s. 28.

<sup>20</sup> Blanár, V.: Porovnávanie lexiky slovanských národov z diachrónneho hľadiska. Bratislava: Veda, 1993, s. 185. Buffa, F.: O slovtvornej adaptácii prevzatých slov. In: Slovenská reč, 1982, č. 6, s. 326-331.

vyššiu absolútnu frekvenciu ako 10 000 (*tréning, rating, marketing*) a šesť slov sa nachádza v rozsahu od 9 999 do 5 000 (*holding, míting, monitoring, consulting, racing, leasing*); na opačnej strane škály je viac ako 4 000 slov kategorizovaných v rozsahu od 9 do 1 hodnoty ich absolútnej frekvencie (napr.: *indexing, grading, motorcycling, reprinting, twisting, allocating*).

Tento diferencovaný výskyt ilustruje, že skúmané lexikálne jednotky prispievajú k napĺňaniu špecifických funkčných komunikačných potrieb; ich relatívne nízky počet a umiestnenie na periférii lexikálnej stratifikácie však neprerušuje komunikačný tok.

Väčšina lexém s incidenciou >100 bola zaznamenaná aj v Krátkom slovníku slovenského jazyka (napr.: *lifting, holding, dabing, puding*) a v Slovníku cudzích slov (akademický) (napr.: *parking, telešoping, forčeking, renting, sampling*). Prevažná časť z nich sa stále zaraďuje medzi odborné lexémy<sup>21</sup> (napr.: *rating* – 1. (profesionalizmus) prehľad o stave, kvalite, vlastnostiach, vývoji niečoho podľa systematických pravidiel; doklad o tomto hodnotení). Existujú však profesionálne lexie koexistujúce s neutrálnymi<sup>22</sup> (napr.: *timing* – 1. (profesionalizmus) časové riadenie; 2. synchronizácia rôznych udalostí) alebo s lexiami patriacimi do žurnalistiky<sup>23</sup> (napr.: *monitoring* – 1. (profesionalizmus) zisťovanie údajov o niečom, prieskum, sonda s následnou analýzou a hodnotením; 2. činnosť novinára a pod., zameraná na sledovanie masmédií a výber informácií, tém z ich obsahovej ponuky). Vykonaná analýza podporuje fakt, že slovo cudzieho pôvodu má pri dlhodobom používaní potenciál postupne nadobudnúť neutrálnu štylistickú hodnotu alebo sa preklasifikovať na žurnalizmus.

Na základe údajov prevzatých zo subkorpusu publicistických textov bolo možné nájsť dôkazy o lexikálnych jednotkách s koncovkou *-ing* vo viacerých sémantických poliach, ktoré vykazujú spoločné podobné lexikálno-sémantické znaky:

- obchod a ekonomika (napr.: *rating, marketing, holding, leasing, banking, trading, managing, klíring, marketing, internetbanking, factoring*);
- športové a voľnočasové aktivity (napr.: *tréning, skysurfing, rafting, racing, strečing, bowling, training, jumping, jogging, wrestling, jachting, snoubording, curling, dribbling, skauting, dancing, autocamping, moonwalking*);
- masmédiá a komunikačné prostriedky (napr.: *advertising, kasting, happening, brífing, roaming, networking, paging*);
- medicína (napr. *skríning, tejping*) a životný štýl (napr.: *peeling, pírsing, koučing, mentoring, tuning*).

Toto sémantické rozvrstvenie naznačuje, že lexémy používané v žurnalistických komunikačných aktoch kontinuálne prenikajú aj do iných sfér ľudskej činnosti a prípadne do jadra slovnej zásoby slovenského jazyka. Čiastková analýza okrem toho potvrdzuje, že polyfunkčný formant *-ing* je v anglickom jazyku sufixálnym koncovým prvkom, pomocou ktorého vytvárame verbá, gerundiá, deverbatívne substantíva a deverbatívne adjektíva,<sup>24</sup> pričom do slovenského jazyka sa lexikálne jednotky s týmto formantom adaptujú vždy ako substantíva s významom spredmetnenia deja alebo s významom to, čo má vzťah k motivujúcemu substantívu.<sup>25</sup>

<sup>21</sup> Slovník cudzích slov. Bratislava: SPN, c. d., s. 185.

<sup>22</sup> Slovník cudzích slov, c. d., s. 203.

<sup>23</sup> Slovník cudzích slov, c. d., s. 152.

<sup>24</sup> Quirk, R. – Greenbaum, S. – Leech, G. – Svartvik, J.: A Comprehensive Grammar of the English Language. London: Longman, 1985, s. 295.

<sup>25</sup> Ološtiak, M. – Ivanová, M. (eds.): Slovník slovtvorných prostriedkov v slovenčine. Prešov: Prešovská univerzita, 2021, s. 295.

Berúc do úvahy vzťahy medzi formou a významom lexém zakončených na *-ing*, konštatujeme, že zo sémantického hľadiska jadro skúmaných jednotiek predstavujú monosémické lexémy, napr.: *bowling* – hra s kolkami a ťažkou guľou na parketovej dráhe; *dressing* – nálev na dochucovanie jedál, zeleninových šalátov. Spolu s tým prípady polysémie a homonymie v slovenskom jazyku potvrdzujú hypotézu, že čím frekventovanejšie slovo je, tým markantnejšie sú tieto vzťahy, napr.: *windsurfing* – 1. jachting na plavidle zo špeciálnej dosky s plachtou; 2. takéto plavidlo, *trekking* – 1. náročnejšia, najmä horská turistika; 2. cestná cyklistika. Navyše len obmedzený počet skúmaných lexikálnych jednotiek vstupuje do vzájomne synonymických alebo antonymických vzťahov (napr.: *doping/antidoping*, *damping/antidumping*).

Korpusová i slovníková práca dokazujú, že lexikálne jednotky so zakončením na formant *-ing* môžu vykazovať rovnaký význam v dvoch alebo viacerých pravopisných formách, napr.: *antidumping/antidamping*; *paragliding/paraglaiding*, *snoubording/snowboarding*, *brifing/briefing*, *telerekording/telerecording*. Jednu z najbežnejších variácií predstavuje kontrast jednej a dvojitej spoluhlásky v koreni slova, napr.: *dresing/dressing*; *mobing/mobbing*; *lobing/lobbing*). Súčasne sa vyskytujú aj lexikálne jednotky písané spolu alebo oddelene s rovnakým významom, napr.: *home banking/homebanking*, *baby sitting/babysitting*. Tieto modifikácie sú v súlade s tendenciou prevzatých slov začleniť sa do systému preberajúceho jazyka podľa jeho vlastných pravidiel.

Ďalšie modifikácie významu sa dosahujú vďaka slovotvorným procesom dostupným v slovenskom jazyku. Slová končiace sa na skúmaný prvok *-ing* majú sklon k tvorbe zložených slov; konkrétne ide o menné zloženiny vytvorené zo slovesného podstatného mena so zakončením na formant *-ing* plus predmet deja (napr.: *clearing house*); predmet deja plus slovesné podstatné meno so zakončením na formant *-ing* (napr.: *face-lifting*, *bungee jumping*, *brainwashing*). V neposlednom rade sa aj v nami skúmanom materiáli potvrdilo, že cudzie slová majú schopnosť prijímať slovenské prípony – 23% slov sa vyskytuje s príponou prídavného mena (napr.: *revolvingový*, *kempingový*) a príslovky (napr.: *dumpingovo*, *tréningovo*) v prim-9.0-public. inf corpus.

#### 4. Závěry

Analýza korpusového materiálu naznačuje určité charakteristiky v skupine lexikálnych jednotiek končiacich sa na *-ing*, ktoré prenikli do súčasnej slovenčiny z anglického jazyka, najmä do publicistického štýlu. Nie všetky skúmané lexikálne jednotky v danom období prešli analogickým adaptačným procesom. Jedným z možných dôvodov je, že ich sémantický obsah odkazuje na široké spektrum pojmov; inými slovami, procesy v oblasti preberania slov do slovenčiny nie sú homogénne. Nemôžeme poskytnúť striktné pravidlá ich fungovania na systémovej úrovni; na základe materiálneho korpusu vyzdvihujeme len určité tendencie integračných procesov.

Na záver by sme chceli poukázať na limity nášho výskumu; jeden z nich podčiarkuje skutočnosť, že naša analýza nie je založená na absolútnej úplnosti lexikálneho materiálu, pretože slovná zásoba predstavuje otvorený systém, ktorý sa rozvíja a obohacuje o nové lexémy. Výsledky našej štúdie naznačujú, že konkurencia medzi slovenskými a pôvodne anglickými slovami bude v budúcnosti ešte silnejšia a používatelia jazyka budú vyberať slovo, ktoré spĺňa ich komunikačné potreby bez ohľadu na pôvod slova.

Ďalšie výskumné perspektívy overovania danej problematiky vo veľkých korpusoch s využitím moderných korpusových metód môžu nasledujúce aspekty: ich fonetické charakteristiky; ich črty z diachrónneho hľadiska; ich začlenenie do vedeckého a hovorového štýlu; ich začlenenie do syntagmatických vzťahov slovenského jazyka a sémantické posuny v porovnaní s pôvodným významom v anglickom jazyku. Veríme, že štúdia môže byť impulzom

pre bádanie v oblasti korpusovej lingvistiky pri skúmaní aj iných skupín lexikálnych jednotiek cudzieho pôvodu.

## **Semantic analysis of words ending in *-ing* in journalistic texts of The Slovak National Corpus**

Marta Lacková

The present paper deals with lexemes of English origin (with the terminal suffix *-ing*) that have penetrated into the contemporary Slovak language. At first, we provide fundamental principles of lexical unit adaptation together with general introduction into the characteristics of *-ing* lexemes; the attention is paid to primary features and functions of the journalistic style, as well. The aim of the research process is to investigate the semantic adaptation of these lexical units in the framework of contemporary journalistic genres. The entire linguistic material has been elaborated within the journalistic texts subcorpus of the Slovak National Corpus utilizing the search tool Sketch Engine in order to illustrate the potential of using corpora when studying manifestations of the language synchronic dynamics. To begin the research process, the frequencies of the chosen lexical units in the style have been elaborated since this numerical factor influences their behaviour from the lexicological perspective. Furthermore, we have analysed semantic relations, which the studied units of language have the capacity to demonstrate.